

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

10 DÉCEMBRE 1953.

10 DECEMBER 1953.

**PROJET DE LOI**

autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1953 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1952 et antérieurs.

**WETSONTWERP**

houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1953 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1952 en de vorige dienstjaren.

**AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

**AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.**

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 10 décembre 1953.

Brussel, 10 December 1953.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1953 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1952 et antérieurs (*Doc. n° 749, session 1952-1953*).

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel aan te brengen in het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1953 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1952 en de vorige dienstjaren (*Stuk n° 749, zittingsjaar 1952-1953*).

Agrérez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*Le Ministre des Finances,  
A.-E. JANSSEN.*

*De Minister van Financiën,  
A.-E. JANSSEN.*

*Voir :*

749 (1952-1953) : Projet de loi.  
55 : Amendements.  
87 : Rapport.

*Zie :*

749 (1952-1953) : Wetsontwerp.  
55 : Amendementen.  
87 : Verslag.

H.

## I. — Au projet de loi.

(Page XIX.)

## Art. 2.

## a) Dépenses ordinaires.

1. — Remplacer la somme de :

« 32,390,000 francs »,

en regard de :

« Affaires Etrangères et Commerce Extérieur »,

par :

« 33,390,000 francs ».

2. — Remplacer la somme de :

« 10,112,000 francs »,

en regard de :

« Agriculture »,

par :

« 10,212,000 francs ».

3. — Remplacer la somme de :

« 3,089,401,908 francs »,

en regard de :

« Total »,

par :

« 3,090,501,908 francs ».

(Page XX.)

## Art. 3.

## a) Dépenses ordinaires.

1. — Remplacer la somme de :

« 6,050,200 francs »,

en regard de :

« Affaires Etrangères et Commerce Extérieur »,

par :

« 6,135,200 francs ».

2. — Remplacer la somme de :

« fr. 424,432,553.39 »,

en regard de :

« Total »,

par :

« fr. 424,517,553.39 ».

(Page XXI.)

## Art. 4.

## a) Dépenses ordinaires.

1. — Remplacer la somme de :

« 84,371,600 francs »,

## I. — In het wetsontwerp.

(Bladzijde XIX.)

## Art. 2.

## a) Gewone uitgaven.

1. — De som van :

« 32,390,000 frank »,

vermeld naast :

« Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel »,

te vervangen door :

« 33,390,000 frank ».

2. — De som van :

« 10,112,000 frank »,

vermeld naast :

« Landbouw »,

te vervangen door :

« 10,212,000 frank ».

3. — De som van :

« 3,089,401,908 frank »,

vermeld naast :

« Totaal »,

te vervangen door :

« 3,090,501,908 frank ».

(Bladzijde XX.)

## Art. 3.

## a) Gewone uitgaven.

1. — De som van :

« 6,050,200 frank »,

vermeld naast :

« Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel »,

te vervangen door :

« 6,135,200 frank ».

2. — De som van :

« fr. 424,432,553.39 »,

vermeld naast :

« Totaal »,

te vervangen door :

« fr. 424,517,553.39 ».

(Bladzijde XXI.)

## Art. 4.

## a) Gewone uitgaven.

1. — De som van :

« 84,371,600 frank »,

en regard de :

« Agriculture »,

par :

« 84,471,600 francs ».

2. — Remplacer la somme de :

« 3,245,472,657 francs »,

en regard de :

« Total »,

par :

« 3,245,572,657 francs ».

## II. — Au tableau.

### BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

Section I. — *Ministère proprement dit.*  
(Page 20.)

A la suite de l'article 25-15 (nouveau), insérer le texte nouveau suivant :

16 (nouveau). — Dons en nature au gouvernement italien à titre d'aide aux sinistrés de Calabre.

» | 1,000,000 | »

#### JUSTIFICATION.

Crédit sollicité : 1,000,000 de francs.

Conformément à sa tradition de solidarité internationale, la Belgique se doit de participer à l'action d'aide apportée aux sinistrés de Calabre.

#### Section II. — *Administration belge de Coopération Économique.*

Remplacer les sommes en regard de l'article 5-2 par les suivantes :

5. Services temporaires, etc.

2. Direction générale des Missions économiques.

683,000 | » | 283,000 |

#### JUSTIFICATION.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1952 et antérieurs : 85,000 francs.

Règlement d'arriérés de cotisations au profit de la Caisse nationale des Pensions pour employés au nom d'un ancien agent de la Mission de Washington décédé accidentellement aux États-Unis.

vermeld naast :

« Landbouw »,

te vervangen door :

« 84,471,600 frank ».

2. — De som van :

« 3,245,472,657 frank ».

vermeld naast :

« Totaal »,

te vervangen door :

« 3,245,572,657 frank ».

## II. — In de tabel.

### BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN — EN BUITENLANDSE HANDEL.

Sectie I. — *Eigenlijk Ministerie.*  
(Bladzijde 21.)

Na artikel 25-15 (nieuw), volgende nieuwe tekst in te lassen :

16 (nieuw). — Gift in natura aan de Italiaanse Regering als hulp aan de geteisterden van Calabrië.

1,000,000 | » | 1,000,000

#### VERANTWOORDING.

Aangevraagd krediet : 1,000,000 frank.

In overeenstemming met zijn traditie van internationale solidariteit moet België deelnemen aan de hulpactie verleend aan de geteisterden van Calabrië.

#### Sectie II. — *Belgisch Bestuur voor Economische Samenwerking.*

De sommen vermeld naast artikel 5-2 te vervangen door de volgende :

5. Tijdelijke diensten, enz.

2. Algemene Directie van Economische Zendingen.

400,000 | 85,000 | 485,000

#### VERANTWOORDING.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1952 en vorige : 85,000 frank.

Regeling van achterstallen van bijdragen ten gunste van de Nationale Kas voor Bediendepensioenen, op naam van een gewezen agent van de zending te Washington, overleden na ongeval in de Verenigde Staten.

## BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES.

(Page 28.)

Remplacer les sommes en regard des articles 3-1 et 4-1 par les suivantes :

3. Services permanents, etc.
1. Administration centrale.

50,803,000		»		3,250,000		»		47,553,000		»		47,553,000
------------	--	---	--	-----------	--	---	--	------------	--	---	--	------------

## JUSTIFICATION.

Réduction proposée : 3,250,000 francs.

La réduction de 3,200,000 francs peut être portée à 3,250,000 francs. Voir justification à l'article 4-1 ci-après.

4. Services permanents, etc.
1. Administration centrale.

700,000		»		10,000		»		690,000		»		690,000
---------	--	---	--	--------	--	---	--	---------	--	---	--	---------

## JUSTIFICATION.

Réduction proposée : 10,000 francs.

La réduction de 60,000 francs doit être ramenée à 10,000 francs en raison de la mise en disponibilité imprévue de deux fonctionnaires pour cause de maladie.

Une réduction de crédit de même import a été opérée pour la même raison à l'article 3-1.

## BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

(Page 28.)

Remplacer les sommes en regard de l'article 3-5 par les suivantes :

3. Services permanents, etc.
5. Administration des Services Economiques.

1,900,000		»		»		»		1,900,000		»		1,900,000
-----------	--	---	--	---	--	---	--	-----------	--	---	--	-----------

## JUSTIFICATION.

La réduction de 126,000 francs opérée en ordre principal dans le cadre de la politique d'économies instaurée par le Gouvernement, doit être supprimée pour faire face aux besoins réels.

(Page 30.)

A la suite du libellé de l'article 5-4, insérer le texte nouveau suivant :

6. Honoraires, etc.
5. Administration des Services Economiques.

390,000		100,000		»		»		490,000		»		490,000
---------	--	---------	--	---	--	---	--	---------	--	---	--	---------

## BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN.

(Bladzijde 29.)

De sommen vermeld naast artikelen 3-1 en 4-1 te vervangen door de volgende :

3. Vaste diensten, enz.
1. Hoofdbestuur.

47,553,000		»		47,553,000
------------	--	---	--	------------

## VERANTWOORDING.

Voorgestelde vermindering : 3,250,000 frank.

De vermindering van 3,200,000 frank kan op 3,250,000 frank gebracht worden. Zie verantwoording bij artikel 4-1 hierna.

4. Vaste diensten, enz.
1. Hoofdbestuur.

690,000		»		690,000
---------	--	---	--	---------

## VERANTWOORDING.

Voorgestelde vermindering : 10,000 frank.

De vermindering van 60,000 frank moet op 10,000 frank teruggebracht worden ten gevolge van de onvoorziene ter beschikkingstelling van twee ambtenaren wegens ziekte.

Een kredietvermindering van een zelfde bedrag werd om dezelfde reden aangebracht op artikel 3-1.

## BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW.

(Bladzijde 29.)

De sommen vermeld naast artikel 3-5 te vervangen door de volgende :

3. Vaste diensten, enz.
5. Bestuur der Economische Diensten.

1,900,000		»		1,900,000
-----------	--	---	--	-----------

## VERANTWOORDING.

De vermindering van 126,000 frank, hoofdzakelijk toegepast in het raam van de door de Regering ingevoerde bezuinigingspolitiek, moet geschrapt worden om het hoofd te kunnen bieden aan de werkelijke behoeften.

(Bladzijde 31.)

Na de tekst van artikel 5-4, volgende nieuwe tekst in te lassen :

6. Erelonen, enz.
5. Bestuur der Economische Diensten.

## JUSTIFICATION.

Crédit supplémentaire sollicité : 100,000 francs.

Un nouveau calcul des besoins réels du Service des Attachés agricoles jusqu'à la fin de l'exercice courant, justifie l'inscription de ce crédit supplémentaire.

Les dépenses incombant à l'article 6-5 ont été majorées de la rétribution d'une nouvelle secrétaire et d'un complément de vie chère au personnel des attachés agricoles.

Remplacer les sommes en regard des articles 14-5 et 19-2 par les suivantes :

14. Dépenses afférentes aux déplacements :

5. Administration des Services Economiques.

1,493,000		»		120,000		1,373,000		»		1,373,000
-----------	--	---	--	---------	--	-----------	--	---	--	-----------

## JUSTIFICATION.

Réduction proposée : 120,000 francs.

Le nombre des déplacements prévus pour cette année a été diminué dans l'intérêt du Service et justifie ainsi une réduction complémentaire de 100,000 francs, qui sert de compensation à l'augmentation demandée à l'article 6-5.

19. Autres dépenses exceptionnelles :

2. Confection, location et projection de films, etc.

1,182,000		»		244,000		938,000		»		938,000
-----------	--	---	--	---------	--	---------	--	---	--	---------

## JUSTIFICATION.

Réduction proposée : 244,000 francs.

La réduction de 118,000 francs peut être portée à 244,000 francs, les services intéressés ayant coordonné leurs achats dans l'intérêt général du Département de l'Agriculture.

La réduction complémentaire de 126,000 francs est destinée à compenser la suppression d'une réduction de même import à l'article 3-5.

## VERANTWOORDING.

Aangevraagd bijkrediet : 100,000 frank.

Een nieuwe berekening der werkelijke behoeften van de Dienst der Landbouwwattachés tot het einde van het lopend dienstjaar wettigt de inschrijving van dit bijkrediet.

De uitgaven ten laste van artikel 6-5 zijn vermeerderd geworden met de bezoldiging van een nieuwe secretaresse, alsmede met een aanvullende levensduurvergoeding voor het personeel der landbouwwattachés.

De sommen vermeld naast artikelen 14-5 en 19-2 te vervangen door de volgende :

14. Uitgaven in verband met de verplaatsingen :

5. Bestuur der Economische Diensten.

1,373,000		»		1,373,000
-----------	--	---	--	-----------

## VERANTWOORDING.

Voorgestelde vermindering : 120,000 frank.

Het aantal verplaatsingen dit jaar voorzien werd in het belang van de Dienst verminderd en wettigt dus een bijkomende vermindering van 100,000 frank die tot compensatie dient voor de vermeerdering aangevraagd bij artikel 6-5.

19. Andere uitzonderingsuitgaven :

2. Vervaardigen, huren en afrollen van films, enz.

938,000		»		938,000
---------	--	---	--	---------

## VERANTWOORDING.

Voorgestelde vermindering : 244,000 frank.

De vermindering van 118,000 frank mag op 244,000 frank gebracht worden, daar de betrokken diensten hun aankopen geschikt hebben in het algemeen belang van het Departement van Landbouw.

De bijkomende vermindering van 126,000 frank is bestemd om de schrapping te compenseren van een vermindering van hetzelfde bedrag bij artikel 3-5.